

# E916 - Kendo Tournament of Love and Mystery (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** National High School Spring Kendo Tournament

**SIGN** 30th National High School Spring Kendo Tournament

**[00:18] Kendo**

Men!

**[00:19] Heiji**

Do!

**[00:24] Kazuha**

Yes!

**[00:25] Ref**

Shobu-ari!

**[00:26] Ref**

Red, Hattori Heiji of Kaiho Academy!

**[00:33] Ran**

Hattori-kun's in the finals now.

**[00:36] Kazuha**

Yeah.

**[00:37] Kazuha**

Since only Heiji won in yesterday's semifinal team match,

**[00:40] Kazuha**

they didn't make it.

**[00:42] Ran**

But it seems like he should be able to win today's individual match.

**[00:45] Kazuha**

Y-Yeah.

**[00:47] Kazuha**

As long as he's not here.

**[00:49] Conan**

He who?

**[00:52] Kazuha**

The boy he'll probably face in the finals.

**[00:54] Kazuha**

Kyoto Senshin High School's...

**[01:03] Kazuha**

...Okita Soshi-kun.

**[01:05] Kazuha**

Heiji's lost to that  
five-level strike before.

**[01:09] Kazuha**

He's strong.

**[01:11] Ran**

What? F-Five levels?

**[01:13] Ran**

It only looked like one strike to me.

**[01:17] Conan**

*Whoa.*

**[01:19] Conan**

*His opponent's being carried  
away on a stretcher.*

**[01:31] Heiji**

*You just watch, Okita.*

**[01:33] Heiji**

*Today I'll settle the score between us...*

**[01:40] Heiji**

*...and tell Kazuha.*

**[01:47] Conan**

Time is the y-axis, and I'm the x-axis!

**[01:49] Conan**

Inscribing love and cases  
with deductive reasoning!

**[01:51] Conan**

Heiji's rival Okita appears.

**[01:53] Conan**

What will Heiji tell Kazuha?

**[01:55] Conan**

Always determining the one truth

**[01:56] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:58] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Kendo Tournament of Love and Mystery  
(Part One)

**[03:42] Conan**

"Kendo Tournament of Love  
and Mystery, Part One!"

**SIGN** Toto Gymnasium

**[03:49] Kazuha**

Thanks for coming today, Ran-chan,

**[03:51] Ran**

to cheer him on.

**[03:53] Ran**

No problem. It's Sunday. I didn't have anything else to do.

**[03:56] Announce**

*The semifinal and final matches will begin after lunch at 2PM.*

**[04:03] Kazuha**

2PM? That's two hours from now.

**[04:07] Kazuha**

I'm going to get lunch with my friends.

**[04:11] Kazuha**

You guys should get something to eat, too.

**[04:14] Ran**

Okay.

**[04:16] Ran**

What do you want to eat, Conan-kun?

**[04:18] Conan**

We can go to one of the fast food places we saw on the way here.

**[04:22] Ran**

Should we go to the bathroom first?

**[04:25] Conan**

Yeah.

**[04:30] Ran**

No way.

**[04:31] Ran**

The men's and women's bathrooms are crowded.

**[04:33] Conan**

We won't be able to get in for a while.

**[04:35] Ran**

Excuse me.

**[04:36] Ran**

Do you know where the other bathrooms are?

**[04:39] Attendant**

The bathroom outside the north entrance should be less crowded.

**[04:45] Ran**

Thank you.

**SIGN** Hattori Heiji

**[04:48] Conan**

*Hattori texted me?*

**[04:50] Heiji**

*Kudo, want to get lunch?*

**[04:53] Conan**

*Focus on your match.*

**[04:56] Ran**

Who texted you?

**[04:58] Conan**

The professor.

**[05:02] Momiji**

Iori?

**[05:04] Momiji**

Have the preparations for Heiji-kun's victory party been made?

**[05:08] Iori**

Yes,

**[05:09] Iori**

*on the top floor of the Teito Hotel.*

**[05:11] Momiji**

It's a surprise.

**[05:13] Momiji**

Don't let Heiji-kun find out.

**[05:15] Iori**

*I know.*

**[05:17] Momiji**

So, do you think Heiji-kun will win?

**[05:23] Iori**

I believe he'll make it to the finals, but winning may be a bit difficult.

**[05:30] Momiji**

You mean my classmate Okita-kun?

**[05:33] Momiji**

Do we need to do something about him?

**[05:35] Iori**

No.

**[05:36] Iori**

He's one obstacle,

**[05:38] Iori**

but there's another very strong student in the tournament.

**[05:43] Momiji**

Really? I'm excited.

**[05:47] Momiji**

I'll be arriving soon.

**[05:50] Momiji**

Come meet me when I arrive.

**[05:53] Iori**

*Yes, Momiji-ojosama.*

**SIGN** Nukitani Shido (43)

**[06:04] Nukitani**

You're a Kyoto Senshin student, huh?

**[06:07] Nukitani**

If you're planning to practice here before your match, don't.

**[06:13] Nukitani**

You'll damage the grass.

**[06:14] Nukitani**

You'll get in trouble with the groundskeeper.

**[06:30] Yasuoka**

Excuse me.

**[06:36] Yasuoka**

I thought I heard a groan.

**[06:44] Yasuoka**

Excuse me.

**[06:45] Yasuoka**

Did something happen?

**[06:50] Yasuoka**

Excuse me.

**[06:59] Ran**

Where's the bathroom?

**[07:04] Ran**

There it is.

**[07:07] Ran**

Are you all right?

**[07:08] Ran**

Hang in there!

**[07:12] Conan**

It's no use.

**[07:13] Conan**

He's already dead.

**[07:15] Ran**

B-But...

**[07:17] Conan**

His body's not that cold yet.

**[07:20] Conan**

The killer might be nearby.

**[07:22] Ran**

What?

**[07:23] Conan**

We didn't pass anyone on the way here, right?

**[07:27] Ran**

No.

**[07:28] Yasuoka**

Excuse me.

**[07:30] Yasuoka**

Did something happen after all?

**[07:33] Ran**

"D-Did something happen?"

**[07:38] Conan**

Mister, are you blind?

**[07:42] Yasuoka**

Yes, since three years ago.

**[07:45] Conan**

What are you doing here?

**[07:49] Yasuoka**

I was listening to the sounds  
of the kendo tournament.

**[07:53] Conan**

The sounds?

**[07:54] Yasuoka**

The sound of feet striking the floor.

**[07:56] Yasuoka**

The sound of bamboo swords clashing.

**[07:59] Yasuoka**

The shrill vocalizations of the combatants.

**[08:02] Yasuoka**

I was listening to the sounds  
that can be heard out here

**[08:05] Yasuoka**

and thinking about the past.

**[08:08] Yasuoka**

I used to practice kendo  
when I was young, too.

**[08:12] Yasuoka**

Until four years ago, I used  
to watch from the stands,

**[08:16] Yasuoka**

but since I lost my sight,

**[08:18] Yasuoka**

I started listening to the  
tournaments alone here.

**[08:24] Yasuoka**

So, did something happen to someone?

**[08:27] Conan**

A man's throat was cut. He's dead.

**[08:30] Yasuoka**

What?!

**[08:32] Yasuoka**

Th-Then the person who approached  
me after I heard the groan

**[08:37] Yasuoka**

must've been the killer.

**[08:39] Conan**

*Did they ignore him because he's blind?*

**[08:43] Yasuoka**

By the way, the killer said something.

**[08:47] Yasuoka**

"This box cutter is bloody and useless."

**[08:52] Yasuoka**

"Bring me another one."

**[08:56] Ran**

You heard the killer's voice?

**[08:59] Yasuoka**

Yes.

**[09:00] Yasuoka**

I didn't hear the voice of the person they were speaking to,

**[09:03] Yasuoka**

so they were probably on the phone with someone.

**[09:07] Conan**

Do you know which way the killer went after they approached you?

**[09:12] Yasuoka**

Yes, that way.

**[09:15] Yasuoka**

Towards that bathroom.

**[09:17] Conan**

Did anyone walk past you after that?

**[09:21] Yasuoka**

Yes, about two people.

**[09:24] Yasuoka**

I thought they went to the bathroom,

**[09:26] Yasuoka**

but after that, I don't think anyone exited the bathroom and walked past me.

**[09:34] Ran**

Then the killer...

**[09:37] Ran**

is still inside that bathroom?

**[09:40] Ran**

Okay.

**[09:41] Conan**

Huh?

**[09:42] Conan**

Don't, Ran-nee-chan!

**[09:43] Ran**

What?

**[09:44] Conan**

The killer told their accomplice to bring them a new blade.

**[09:48] Conan**

It sounds like they still  
have another target.

**[09:51] Conan**

It's better for us to call the  
police and keep watch here.

**[09:55] Ran**

I see. You're right.

**[10:05] Conan**

*There isn't a single defensive wound.*

**[10:09] Ran**

Detective Takagi?

**[10:09] Conan**

*Was he killed by someone he knew?*

**[10:10] Ran**

There's a dead man next to the  
bathroom at the Toto Gymnasium.

**[10:14] Conan**

You already sniffed out the murder, Hattori?

**[10:16] Ran**

Yes.

**[10:18] Conan**

Huh?

**[10:19] Okita**

It's like they were breaking in a new sword.

**[10:22] Okita**

Furthermore,

**[10:23] Okita**

this looks like the work  
of a rather skilled swordsman.

**[10:27] Conan**

Wh-Who are you?

**[10:29] Okita**

Who, me?

**[10:30] Okita**

I'm Kyoto Senshin High School student,

**[10:33] Okita**

Okita Soshi.

**[10:36] Ran**

What?

**[10:38] Ran**

Okita-kun?

**[10:39] Ran**

The five-level striker Kazuha-chan mentioned?

**[10:49] Okita**

You're really cute.

**[10:51] Okita**

What's your name?

**[10:53] Ran**

M-Mori Ran.

**[10:56] Okita**

Ran-chan, huh? That's a nice name.

**[10:59] Okita**

I live in Kyoto's Kamigyo Ward.

**[11:03] Okita**

Let me know if you ever come to Kyoto.

**[11:06] Okita**

I'll show you around.

**[11:08] Ran**

*Wh-Who is this guy?*

**[11:11] Ran**

*He's exactly like Shinichi.*

**[11:17] Conan**

Ahem.

**[11:19] Conan**

You said the person who attacked this man might be a skilled swordsman.

**[11:24] Conan**

How can you tell?

**[11:25] Okita**

You mean you can't?

**[11:27] Conan**

It certainly looks like he was cut down by a single blow.

**[11:31] Okita**

No, no. It's his clothes.

**[11:33] Conan**

His clothes?

**[11:34] Okita**

Yeah.

**[11:35] Okita**

Navy blazer, gray pants, dark red necktie.

**[11:40] Okita**

He's a kendo referee.

**[11:43] Conan**

*I see!*

**[11:44] Okita**

If he's a referee, he must be ranked.

**[11:47] Okita**

I figured the killer must be pretty skilled to kill a man like that with a single blow.

**[11:54] Ran**

*He really is just like Shinichi.*

**[12:00] Okita**

What? Have you fallen in love with me?

**[12:02] Ran**

N-No...

**[12:04] Okita**

Don't underestimate a samurai.

**[12:06] Okita**

I can sense it.

**[12:23] Heiji**

No one can sense that, idiot!

**[12:26] Okita**

Ow...

**[12:26] Ran**

H-Hattori-kun.

**[12:28] Heiji**

And that's my friend's girl.

**[12:32] Heiji**

Stay away from her.

**[12:33] Okita**

Who cares?

**[12:35] Okita**

I haven't seen him around.

**[12:37] Conan**

*You sure have. Is there a problem?*

**[12:39] Heiji**

Anyway, I just came to get some practice swings in before my match against you.

**[12:45] Heiji**

I wasn't expecting you to be here,  
much less caught up in a murder.

**[12:50] Okita**

You came to do some practice swings, too?

**[12:52] Heiji**

Oh?

**[12:54] Heiji**

Too? Does that mean I'm on your radar?

**[12:58] Okita**

Nah.

**[12:59] Okita**

There's one other fighter I might lose to.

**[13:06] Yasuoka**

It sounds like the police are here.

**[13:10] Heiji**

Who's the old man?

**[13:12] Ran**

Oh, he's...

**[13:16] Takagi**

What? You heard the killer's voice?

**[13:19] Takagi**

Is that true, sir?

**[13:21] Yasuoka**

Probably.

**[13:23] Yasuoka**

They called someone on the phone and said the following:

**SIGN** Yasuoka Katsunari (78)

**[13:26] Yasuoka**

"This box cutter is bloody and useless."

**[13:29] Yasuoka**

"Bring me another one."

**[13:33] Yasuoka**

They said a bunch of other things,

**[13:35] Yasuoka**

but since they were speaking quietly, I couldn't hear them.

**[13:40] Sato**

According to you, after killing the victim, they headed to the bathroom.

**[13:45] Sato**

Later, about two people passed by you

**[13:49] Sato**

and also headed to the bathroom.

**[13:51] Sato**

But by the time Ran-chan and Conan-kun came here and discovered the body,

**[13:55] Sato**

no one's left the bathroom.

**[13:58] Takagi**

They must still be inside.

**[14:00] Sato**

Yes.

**[14:01] Sato**

Inside that bathroom

**[14:03] Sato**

is the murderer.

**[14:05] Sato**

I'll check the women's room.

Takagi-kun, check the men's room.

**[14:09] Takagi**

Got it.

**[14:11] Conan**

Be careful.

**[14:13] Conan**

The killer could still have a box cutter.

**[14:16] Takagi**

Okay.

**[14:18] Heiji**

It should be obvious who the killer is.

**[14:21] Heiji**

They'll be covered in blood.

**SIGN** Norimura Nenji (40)

**SIGN** Yokote Tsuneyuki (28)

**[14:27] Norimura**

What's going on?

**[14:29] Yokote**

The bathroom's available.

**[14:31] Sadamori**

The toilet paper's almost out.

**SIGN** Sadamori Akane (31)

**[14:33] Sadamori**

Be careful.

**[14:37] Heiji**

*None of them...*

**[14:39] Conan**

*...have blood on them?*

**[14:43] Norimura**

Did something happen?

**[14:46] Norimura**

What?

**[14:47] Norimura**

N-Nukitani-san?

**[14:49] Norimura**

Nukitani-san!

**[14:52] Okita**

Hold on.

**[14:53] Okita**

That outfit. You're a referee, too.

**[14:57] Okita**

In other words, you're ranked.

**[14:59] Okita**

You sure you didn't kill him?

**[15:02] Norimura**

K-Kill him?

**[15:04] Norimura**

Nukitani-san's dead?

**[15:06] Okita**

Yeah. Sliced his neck right open.

**[15:09] Norimura**

I-It wasn't me.

**[15:10] Heiji**

But it's true that you knew each other.

**[15:15] Norimura**

Yeah. We're both referees.

**[15:18] Norimura**

And we frequently faced  
each other in tournaments.

**[15:21] Norimura**

But I'd never beaten Nukitani-san.

**[15:26] Okita**

Hmm? You didn't kill him because  
you couldn't win, did you?

**[15:30] Norimura**

O-Of course not.

**[15:32] Sadamori**

I-I've never seen that man before.

**[15:35] Yokote**

Me, neither.

**[15:37] Conan**

But there was a photo of you  
with this man on his phone.

**[15:44] Conan**

Right, mister?

**[15:46] Police**

Yeah.

**[15:49] Conan**

See?

**[15:51] Sadamori**

Uh, that's...

**[15:53] Norimura**

Come to think of it, Nukitani-san  
often mentioned...

**[15:56] Sadamori**

What?

**[15:57] Norimura**

...that he was being hit on by a student who  
was a former Self-Defense Force official.

**[16:02] Heiji**

A student? Does that mean you  
used to practice kendo, too?

**[16:07] Sadamori**

Yeah, just for three years in high school.

**[16:10] Sadamori**

Nukitani-sensei was the gym teacher  
and adviser of the kendo club.

**[16:15] Conan**

Then why did you say you don't know him?

**[16:17] Sadamori**

B-Because I don't want to get  
involved in the case, obviously.

**[16:21] Sadamori**

By the time I walked past here, Nukitani-sensei was already bleeding from his neck and dead.

**[16:27] Sato**

Why didn't you report it to the police?

**[16:31] Sadamori**

I had a lot going on. I-I was shaken up.

**[16:35] Takagi**

How about when you came to the bathroom?

**[16:38] Norimura**

I'm not sure.

**[16:39] Norimura**

I didn't have time to use the bathroom this morning, so I was in a hurry.

**[16:43] Norimura**

It's possible I didn't notice Nukitani-san.

**[16:48] Heiji**

How about when you came?

**[16:51] Yokote**

I was in a hurry because I was about to wet myself, too.

**[16:54] Yokote**

But I've never seen that man, and I've never done kendo before.

**[16:59] Yokote**

I've got nothing to do with this case.

**[17:00] Sadamori**

You're lying.

**[17:02] Sadamori**

I saw you bragging to your lady friend while you were having tea

**[17:07] Sadamori**

at a café in Beika City with Nukitani-sensei.

**[17:10] Sadamori**

You said, "I once won a kendo tournament."

**[17:14] Sadamori**

You said, "I wish I could've shown you the victory pose I struck after I won."

**[17:19] Sadamori**

You were arguing with Nukitani-sensei who was sitting next to you.

**[17:23] Sadamori**

He asked you which tournament that was.

**[17:27] Sadamori**

And I remember how the woman with you left you there with a disgusted look on her face.

**[17:33] Yokote**

Well, you were arguing with him, too.

**[17:36] Yokote**

You said you'd kill yourself or someone else if he didn't leave his wife.

**[17:42] ---**

Not to mention that ref

**[17:45] ---**

was arguing with Nukitani after yesterday's final team match.

**[17:51] Norimura**

O-Oh, that?

**[17:53] Norimura**

When I said his refereeing had been a little lax lately,

**[17:57] Norimura**

he said to hold my complaints until after I'd beaten him.

**[18:00] Norimura**

It made me angry.

**[18:02] Sato**

In other words, you all had a motive to kill Nukitani-san.

**[18:10] Ran**

Excuse me.

**[18:12] Ran**

Can't we determine the killer by asking this old man?

**[18:17] Ran**

He heard the killer's voice.

**[18:20] Ran**

Right, sir?

**[18:25] Yasuoka**

Well, actually...

**[18:28] Yasuoka**

None of them are it.

**[18:31] Ran**

What?

**[18:32] Yasuoka**

I heard the hoarse voice of a man.

**[18:37] Sadamori**

H-Hoarse voice?

**[18:39] Norimura**

Could it have been Nukitani-san's voice?

**[18:44] Heiji**

I-It was the victim's voice?

**[18:46] Conan**

You heard the request for a new box cutter before the groan?

**[18:52] Yasuoka**

Yes.

**[18:53] Heiji**

Then the person who brought  
the box cutter killed him?

**[18:57] Yasuoka**

Well...

**[18:59] Sato**

Who's the last person in  
the victim's call history?

**[19:02] Police**

The victim's wife.

**[19:05] Police**

She's on her way here now.

**[19:07] Sato**

What's going on?

**[19:09] Takagi**

It's possible the killer erased  
themselves from his call history.

**[19:15] Okita**

It's crazy back here.

**[19:18] Sato**

What?

**[19:19] Okita**

Behind the bathroom. Come check it out.

**[19:23] Okita**

There's a bloody uniform and armor back here.

**[19:26] Okita**

Maybe the killer was wearing them  
when they killed Nukitani-san.

**[19:31] Conan**

They're right between the  
men's and women's bathrooms.

**[19:34] Heiji**

Isn't that a set of Kyoto  
Senshin High School armor?

**[19:39] Okita**

Come to think of it, after  
yesterday's team match,

**[19:42] Okita**

a first-year said our spare  
armor and uniform were missing.

**[19:48] Heiji**

A spare set? Then it must've  
been worn by a bunch of guys.

**[19:51] Norimura**

I wore that yesterday.

**[19:56] Norimura**

I was asked to practice with someone before their match.

**[19:59] Heiji**

Then you must've met Okita then.

**[20:02] Okita**

I did skip practice.

**[20:05] Sato**

If it was worn by multiple people,

**[20:08] Sato**

then it'll be difficult to determine the killer's identity using DNA.

**[20:13] Takagi**

Yeah. Since the uniform can be worn over your clothes, we can't expect much.

**[20:18] Sato**

In any case, tell the tournament organizer to put the matches on hold.

**[20:22] Sato**

There's been a murder.

**[20:24] Takagi**

Got it.

**[20:26] Heiji**

Hold on! You can't stop the tournament!

**[20:29] Takagi**

What? Why not?

**[20:31] Heiji**

Because, well...

**[20:33] Conan**

*C-Could it be?*

**[20:36] Heiji**

I-I...

**[20:38] Heiji**

There's something I've got to say to her after I win this tournament!

**[20:45] Takagi**

Huh?

**[20:46] Sato**

What?

**[20:49] Heiji**

We've got forty minutes before the matches start.

**[20:52] Heiji**

We just need to solve the case before then, right?

**[20:55] Takagi**

But...

**[20:57] Heiji**

In any case, you can't stop the tournament.

**[20:59] Okita**

Hattori-han.

**[21:01] Okita**

Maybe I misheard you,

**[21:04] Okita**

but did you just say something  
about winning the tournament?

**[21:09] Heiji**

I sure did. What about it?

**[21:11] Okita**

I see.

**[21:12] Okita**

Which means

**[21:14] Okita**

you think you'll beat me?

**[21:18] Heiji**

Of course, idiot!

**[21:20] Okita**

Then we don't need to wait until the match.

**[21:25] Okita**

Why don't we settle this here?

**[21:28] Heiji**

I'd love to, cuckoo of Mt. Arigata.

**[21:43] Conan**

*Whoa, whoa.*

**[21:46] Ran**

*Wait a minute.*

**[21:48] Ran**

*He means Kazuha-chan, doesn't he?*

**[21:51] Ran**

*That means if Hattori-kun  
wins this tournament*

**[21:57] Ran**

*he's going to confess his  
feelings to Kazuha-chan?*

**[22:05] Kazuha**

Ran-chan sure is taking a long time.

**[22:08] Kazuha**

If they don't hurry, the matches will start.

**[22:14] Momiji**

That's delicious. Fragrant, too.

**[22:17] Momiji**

Your tea is always fantastic, Iori.

**[22:20] Iori**

Thank you, miss.

**SIGN** Episode Preview

**[23:45] Heiji**

Now that I've caught you,

**[23:49] Heiji**

you're not getting away.

**[23:51] Okita**

It is I who has come to find you.

**SIGN** Onimaru

**[23:57] Ran**

*Th-This name...*

**[24:00] Heiji**

*A box cutter?*

**[24:02] Conan**

What about a change of clothes?

**[24:04] Heiji**

*Sorry, Kudo.*

**[24:05] Heiji**

*This case is mine.*

**SIGN** Kendo Tournament of Love and Mystery (Part Two)

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "Kendo  
Tournament of Love and Mystery, Part Two!"

**SIGN** Bamboo Sword

**[24:30] Okita**

Next Conan's hint!

**[24:33] Conan**

A bamboo sword!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Okita**

Nice to meet you.

**[24:36] Heiji**

You, too.

**[24:37] Ran**

Win and confess your feelings!

**[24:38] Conan**

What about the case?

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:09:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee